

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Russian / Russe / Ruso B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Разъяснение

Количество слов

Студенты уровня HL, должны написать, как минимум, 250 слов в разделе А и 150 слов в разделе В. Если это условие не соблюдено, вычитается **[1 балл]** в критерии А. Если количество слов превышает 400 в разделе А или 150 в разделе В, баллы не снимаются. При проставлении оценки должен приниматься во внимание целиком весь текст.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

МЕЛКИЕ ОШИБКИ – эти ошибки допускаются чаще, особенно в одних и тех же конструкциях, например, «которые» согласуются с падежом существительного, но иногда остаются в именительном падеже.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ИЛИ ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или какие-то формы просто пропущены – требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

В хорошем ответе должно быть минимальное количество пропусков, описок и мелких ошибок, которые не искажают смысл сообщения.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark band**, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Вопрос 1:

Вы живете в русскоговорящей стране и недавно в Вашем городе открылся новый молодежный центр. Задачей этого центра является оказание помощи подросткам из семей иммигрантов с целью их адаптации в новой стране. Вас очень заинтересовала эта инициатива, и Вы решили взять об этом интервью у одного из подростков молодежного центра. Напишите текст интервью для публикации в местной газете.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- придерживаться контекста, указанного в задании: молодежный центр, помогающий подросткам из семей иммигрантов лучше адаптироваться в новой стране;
- описать впечатления/личный опыт подростка молодежного центра;
- раскрыть подробно тему в деталях через анализ впечатлений и опыта подростка или через описание фактов, или же используя и то, и другое;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 2:

Вашу школу беспокоит проблема опозданий учеников на уроки и тот факт, что дисциплина стала значительно хуже, чем была раньше. Вас, как президента студенческого совета, попросили выступить на следующем собрании с речью о необходимости улучшения дисциплины и пунктуальности. Напишите речь этого выступления.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- описать беспокойство школы по поводу ухудшения дисциплины и опозданий на уроки;
 - сосредоточиться на необходимости улучшения пунктуальности и хороших манер;
 - исследовать оба аспекта задания: описание проблемы, и воодушевление/поощрение учащихся улучшить своё поведение;
 - подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 3:

Вы с друзьями заметили, что довольно много школьников выглядят устало или страдают от стресса. Вы решили начать программу «За радость жизни», чтобы дать возможность школьникам отвлекаться и отдохнуть от проблем в школе. Напишите рекламу для публикации на веб-сайте Вашей школы с целью привлечения новых участников и распространения информации об этой программе.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- предоставить необходимую информацию целевой аудитории (студентам);
- подробно описать программу, главной задачей которой является развлечения и отдых;
- исследовать оба аспекта задания: предоставление информации о программе и поощрение студентов к участию;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 4:

Ваш школьный совет планирует ввести альтернативную образовательную программу, которая предполагает обучение через развлечения. Школьный совет хотел бы включить рекомендации и предложения студентов в эту программу. Напишите Ваши предложения для новой образовательной программы, где Вы объясняете, как Ваше предложение поможет студентам.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, в котором говорится о планах школьного совета по внедрению альтернативной образовательной программы;
- сосредоточить внимание на теме обучения через развлечения;
- исследовать оба аспекта темы: предложения по новой программе и каким образом это предложение поможет студентам;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 5:

Большинство транспортных компаний начинают предлагать бесплатный Wi-Fi для своих пассажиров. Однако, автобусная компания в Вашем регионе еще не предлагает эту услугу. Напишите письмо директору автобусной компании и объясните, почему важен бесплатный доступ в Интернет на автобусах, а так же расскажите о возможных преимуществах этой услуги для компании.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, относящийся к контексту, указанному в задании: большинство компаний общественного транспорта предлагают своим пассажирам бесплатный Wi-Fi
- сосредоточить внимание на теме предоставления бесплатного Wi-Fi для пассажиров
- исследовать оба аспекта темы: почему бесплатный интернет на автобусах важен, а также преимущества для компании
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями.
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Для получения максимального балла [5] должны быть соблюдены все указанные требования.

Для получения балла [3] должно быть выполнено больше половины требований.

Примечание.

Напоминание экзаменаторам, приведенные ниже требования к Критерию С (тип текста) являются рабочим документом, а не окончательным критерием оценивания, поэтому, если кандидат частично выполнил требования (например, определенный тип текста был использован, хотя не последовательно: есть приветствия, но нет прощальных фраз), то кандидат может получить баллы.

В таких случаях экзаменаторы должны рассматривать работу целостно и использовать свои профессиональные суждения, со ссылкой на критерии, для получения окончательных оценок.

Требования к данному виду текста:

Вопрос 1: интервью

- Стиль от неформального до официального
- Интервью должно иметь заголовок / название
- Интервью должно иметь вступление и заключение
- Выбранный стиль должен пробудить интерес читателя
- Текст должен базироваться на интервью, включать цитаты, но не должен быть его буквальным конспектом

ИЛИ

- Стиль – от неформального до (реже) разговорного
- Использовано обращение к интервьюируемому, четкая форма: вопрос-ответ
- Использованы слова приветствия и прощания
- Использовано имя журналиста
- Интервью будет иметь заголовок /название
- Использованы риторические приемы: повторы, шутки и т.д.
- Будет иметь четкое вступление и заключение

Вопрос 2: речь

- Стиль – от неформального до разговорного (но не фамильярный)
- Использовано обращение к слушателям и контакт с ними (например, с помощью местоимений «мы» и «вы»)
- Используются слова приветствия и прощания
- Используются риторические приемы: вопросы, повторы, шутки
- Используются приемы для убеждения слушателей

Вопрос 3: реклама

- Стиль от неформального до официального
- Привлекательное, запоминающееся название / заголовок
- Короткое вступление и заключение
- Мысли отражены в структуре текста, напр. подзаголовки, выделенные жирными точками /цифрами ключевые моменты и т.д.
- Ссылки на возможность контакта (приведен электронный адрес или номер телефона)

N.B.: графическое оформление не оценивается

Вопрос 4: предложение

- Стиль официальный
- Использован стиль, направленный на то, чтобы убедить читателей
- Будет иметь соответствующий заголовок
- Должно иметь четкую структуру (заголовки, короткие абзацы, пункты, обозначенные цифрами/ буквами/ жирными точками и т.д.)
- Должно быть вступление и заключение

Вопрос 5: письмо

- Стиль официальный
- Уважительный, серьезный тон
- Ясно указан адресат (имя, адрес или должность /титул и т.д.)
- Указана дата
- Очевидно, что письмо адресовано конкретному лицу (ам)
- Используются слова приветствия и прощания
- Указана подпись (имя) писавшего и (возможно) его адрес и официальное положение

Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Разъяснение

Количество слов

Студенты уровня HL, должны написать, как минимум, 250 слов в разделе А и 150 слов в разделе В. Если это условие не соблюдены, вычитается [1 балл] в критерии А. Если количество слов превышает 400 в разделе А или 150 в разделе В, баллы не снимаются. При проставлении оценки должен приниматься во внимание целиком весь текст.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях, например, кандидат часто употребляет глагол в прошедшем времени, но иногда ошибается.

ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или они просто пропущены – требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

В хорошем ответе должно быть минимальное количество пропусков, описок и мелких ошибок, которые не искажают смысл сообщения.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.
